



Kieback&Peter
en la ISH 2007

PÁGINA 3



Polideportivo Municipal
en Madrid

PÁGINA 4



Módulo de software
SM207

PÁGINA 12



11 **tecnología**

kieback&Peter

Noviembre 2007 www.kieback-peter.de

Temper Clima, buenos días



Me llamo Jesús Matilla y me incorporé a Temper Clima en Febrero del 2006 para desempeñar el puesto de técnico de puesta en marcha.

Cuando uno de nuestros clientes nos confía un proyecto de regulación, comienza el trabajo en mi departamento. Inicialmente preparamos la documentación técnica de la obra que incluye los esquemas de conexión de los equipos y los necesarios para realizar los cuadros de control; posteriormente realizamos la parametrización, el ajuste

final del sistema y comprobamos la conexión eléctrica de sus componentes y por último, si procede, configuramos el ordenador de gestión (GLT); todo ello de acuerdo a las especificaciones técnicas y funcionales del proyecto.

De esta forma garantizamos el perfecto funcionamiento de las instalaciones de control que nos confían y nos esforzamos día a día para lograr que nuestros clientes queden satisfechos y continúen confiando en nosotros.

CONTENIDO

Temper Clima, buenos días	2	Patio de operaciones en la Bolsa de Francfort	8
Kieback&Peter en la ISH 2007	3	Mejoramos el clima bursátil	
Espectacular presentación del DDC4000 y BMR		Fábrica farmacéutica Sanofi-Aventis en Budapest	9
Polideportivo Francisco Fernández Ochoa	4	Producción farmacéutica segura	
Equipamiento de vanguardia en una instalación deportiva municipal		Teatro Pérez Galdós	10
Grupo Banco Popular	6	Rehabilitación de un referente cultural en las Palmas de Gran Canaria	
Kieback&Peter en los edificios singulares del Grupo Banco Popular		Gracias por su confianza	11
		Módulo de software SM207	12
		Comodidad	

Editor:
Kieback&Peter GmbH & Co. KG
Hans Symanczik (v.i.S.d.P.)
Tempelhofer Weg 50
12347 Berlin

Temper Clima S.A.
Jesús Román
San Sotero, 11
28037 Madrid

Organización y control:
TEMA Technologie Marketing AG
Theaterstr. 74
52062 Aachen

Impresión:
Brimberg Druck und Verlag GmbH
Dresdner Str. 1
52068 Aachen

Quiere solicitar un ejemplar de la tecnológica? Envíenos un email a:
info@temperclima.es



Kieback&Peter en la ISH 2007

Espectacular presentación del DDC4000 y BMR

Del 6 al 10 de Marzo tuvo lugar este año la feria ISH en Francfort. Kieback&Peter mostró su amplia gama de componentes para la automatización de edificios. Aún más importante que esta presentación fue la conversación personal con los profesionales del sector que nos visitaron desde todas las partes del mundo. El gran interés que despertó el stand de Kieback&Peter no solamente quedó patente por las múltiples y fructíferas conversaciones; también el personal de servicio del stand tuvo que hacer esfuerzos para atender a todos como se merecían.

DDC4000 – en forma para el futuro

El nuevo sistema de automatización DDC4000 tuvo un lugar destacado en el stand. Con este sistema Kieback&Peter marca nuevas pautas y satisface las exigencias, cada vez mayores, en la automatización de edificios: transparencia, manejo confortable, acceso abierto y regulación óptima para un funcionamiento eficaz de los edificios contribuyendo al mismo tiempo a un desarrollo sostenible.

BACnet y LON (nativo) implementados facilitan la apertura del sistema

a soluciones globales, permitiendo integrar diferentes plataformas. El sistema operativo basado en Linux ofrece alta funcionalidad y flexibilidad. La comunicación se efectúa a través de TCP/IP. Con ello es posible aprovechar infraestructuras ya existentes. Los servicios Web pueden integrarse fácilmente en el sistema a través del Internet Explorer.

BMR y herramienta BMR

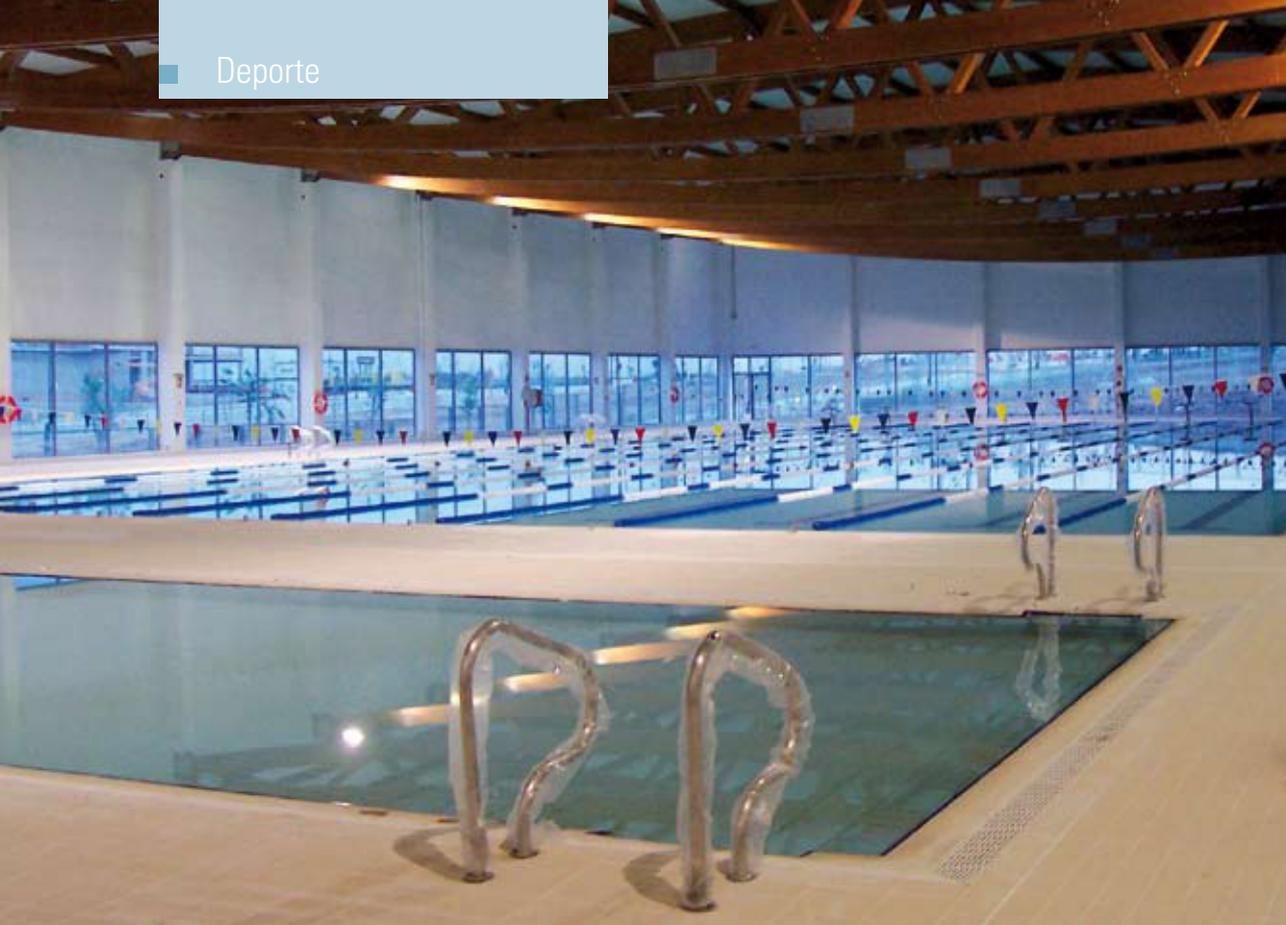
También la estación de automatización BMR y la herramienta BMR despertaron gran interés. Con ocasión de las demostraciones en directo que se realizaron, los visitantes pudieron comprobar in situ, el fácil manejo del BMR tool y la rápida y eficaz configuración de las instalaciones por el usuario. El BMR ha sido concebido como equipo compacto para regulación, control, supervisión y optimización de instalaciones pequeñas y medianas de calefacción, ventilación y climatización.

Las funciones del equipo pueden ser ampliadas durante la configuración a través de la herramienta BMR por módulos de funciones.



**Kieback&Peter:
Manejo sencillo y
comunicación eficiente.**

Hans Symanczik, Berlín



Polideportivo Francisco Fernández Ochoa

Equipamiento de vanguardia en una instalación deportiva municipal

El Ayuntamiento de Madrid ha promovido la construcción de un nuevo polideportivo municipal en el PAU de Carabanchel, y que se llamará "Francisco Fernández Ochoa" en honor al gran deportista madrileño fallecido el pasado año.

Sobre una parcela de 32.000 metros cuadrados se han construido diversas instalaciones, tanto cubiertas como al aire libre, entre las que destaca la piscina de 50x25 metros, que es una de las dos únicas piscinas cubiertas existentes en Madrid que permiten desarrollar pruebas olímpicas. Además cuenta con un pabellón polideportivo con tres pistas y diferentes salas multidisci-

plinares, vestuarios, almacenes.... En el exterior dispone de instalaciones para la práctica de diversos deportes tales como hockey sobre patines, fútbol, padel, tenis,...

El sistema DDC3000 de la marca Kieback&Peter se encarga del control y regulación de una de las instalaciones más modernas y atractivas de la ciudad; atendiendo a una gestión energética que respeta rigurosamente la más reciente normativa medioambiental.

Las centrales DDC3200 y DDC3002, junto con los módulos para cuadro SBM42, SBM30 y los módulos de campo FBM018,

FBM024, FBM034, FBM044 y FBR06 del sistema de control distribuido DDC3000, se encuentran distribuidas en 12 cuadros de control repartidos por las diferentes dependencias del polideportivo con el fin de gestionar de la forma más eficiente los ambientes de los diferentes locales, tanto los destinados a desarrollar actividades deportivas como las dependencias en las que se realiza la gestión administrativa de las instalaciones. También se encargan de controlar el calentamiento del agua de los vasos de las piscinas y de proporcionar un ambiente adecuado para el disfrute de las mismas. La preparación de 13.000 litros de A.C.S., necesaria



Deporte multidisciplinar bajo un único sistema de gestión

para satisfacer la demanda de los usuarios de las instalaciones, y la desinfección por choque térmico para el tratamiento de la instalación contra la bacteria de la Legionela son realizadas periódicamente por el sistema de gestión DDC3000.

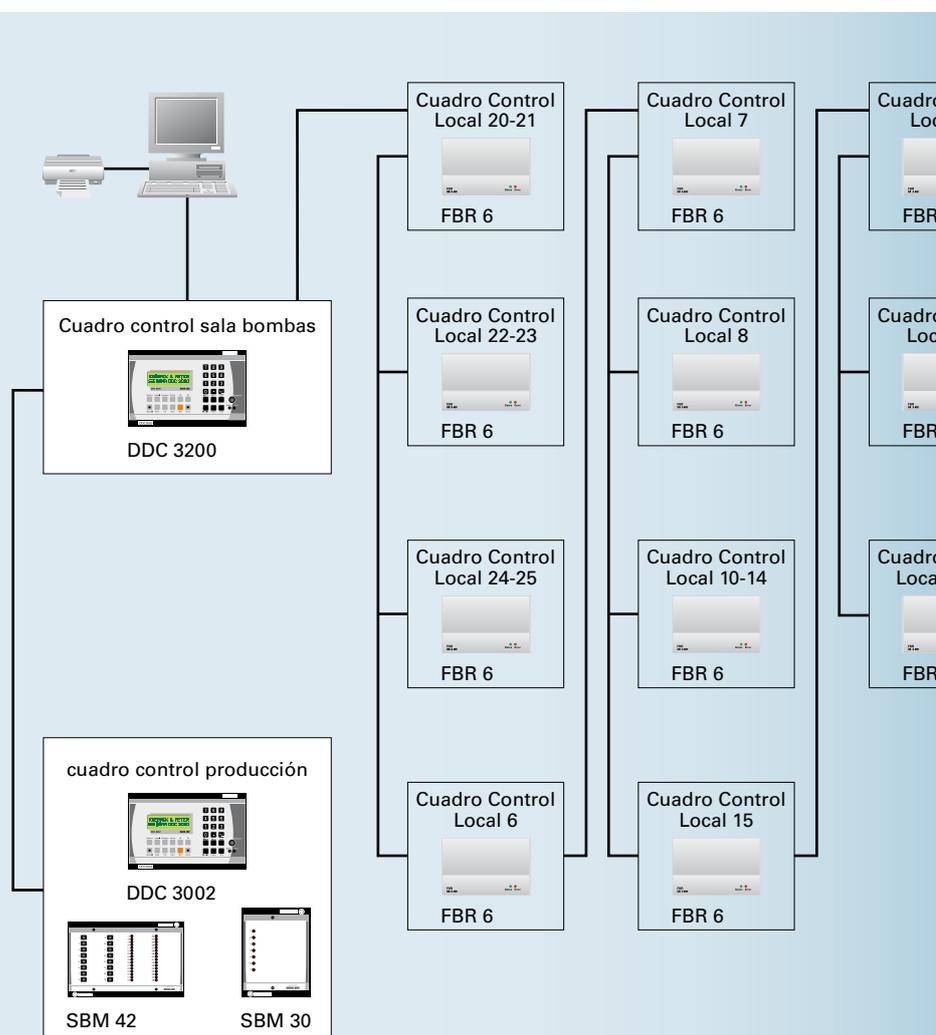
Para la producción del frío y del calor necesario para la climatización de las instalaciones, el sistema DDC3000 gestiona una enfriadora condensada por aire de 90 Kw, una enfriadora con recuperación de 137 Kw, una caldera de 1.160Kw una caldera de condensación de 90 Kw y la aportación energética de 90 paneles solares térmicos que permiten el aprovechamiento de la energía renovable proveniente del

sol. El sistema está configurado de manera que se usen en primer lugar las fuentes de energía renovable, dando prioridad a la preparación de ACS.

La información de la instalación es accesible de forma sencilla y cómoda desde las pantallas, con textos en castellano, de las centrales DDC3200 instaladas en campo. También se puede ver esta información desde el ordenador de gestión, GLT; con visualización en modo gráfico, desde el que se pueden visualizar, monitorizar y modificar los parámetros de la instalación.

Por último queremos agradecer a la empresa instaladora Uniclíma; S.A. la confianza que ha depositado en Kieback&Peter a la hora de seleccionar el sistema de control para esta instalación y la colaboración que su personal nos ha prestado a lo largo de la ejecución del proyecto.

Antonio Amil, Madrid



Banco Popular

Kieback&Peter en los edificios singulares del Grupo Banco Popular

bancopopular-e.com
GRUPO BANCO POPULAR



D. Oscar Millán, es el responsable de instalaciones industriales de los edificios singulares del grupo Banco Popular. En los últimos tiempos se han instalado sistemas de control Kieback&Peter en los edificios Forum y Cedaceros de Madrid y actualmente está en ejecución la renovación de los edificios Paseo de Gracia en Barcelona, Torneros en Getafe y Luca de Tena en Madrid.

Sr. Millán, ¿Por qué ha confiado en Kieback&Peter a la hora de seleccionar un sistema de control para la instalación de climatización en estos edificios?

„Tenía una experiencia positiva anterior con los edificios Beatriz, Goya-Velázquez y Forum en los que se mantiene desde hace años un grado de confort elevado con un consumo energético ajustado. Por ello he vuelto a confiar en Kieback&Peter persiguiendo el mismo grado de eficacia en la gestión de estas nuevas instalaciones.“

¿Cuáles son sus exigencias más importantes para un sistema de gestión de instalaciones técnicas de edificios?

„Son muchas las que se podrían enumerar en este apartado, pero en mi opinión la principal es la mejora en el nivel de confort de los usuarios sin aumentar el consumo energético. El sistema de gestión debe proporcionar las herramientas necesarias al personal de mantenimiento de los edificios para que puedan manejar eficazmente las instalaciones de forma totalmente autónoma. El sistema debe además ser capaz de adaptarse, de forma sencilla y sin grandes inversiones, a las reformas que todo edificio precisa con el paso del tiempo.“

¿Se han cubierto las expectativas que tenía en estos últimos proyectos?

„La estrecha colaboración con el personal de Kieback&Peter a la hora de ejecutar los proyectos y también posteriormente con el personal de mantenimiento de la casa, permite que tanto en el caso de nuevas instalaciones como en reformas de edificios en funcionamiento, los resultados obtenidos estén habitualmente por encima de los objetivos iniciales.“



Oscar Millán

¿Qué características destacaría de los sistemas Kieback&Peter?

„Los sistemas de Kieback&Peter son realmente sistemas abiertos. Es el responsable de la instalación quién pone el límite hasta el que quiere llegar. Por ello el grado de autonomía del Banco frente a Kieback&Peter es muy elevado y en consecuencia se obtienen mayores beneficios por la rapidez de intervención del departamento de mantenimiento. También quiero destacar el compromiso de Kieback&Peter con la permanencia de los distintos sistemas en el tiempo. Instalaciones con 10 años de antigüedad se integran sin grandes cambios a los nuevos protocolos de comunicación (MOD BUS, EIB, LON, BAC NET), que los fabricantes de las máquinas incorporan en sus nuevos equipos.“

En su opinión, ¿Cuáles son los principales beneficios que se obtienen de la inversión que se realiza en automatización de edificios?

„La gestión centralizada de los recursos implica ahorro energético sin merma de la calidad del servicio. El sistema de gestión instalado en

nuestros edificios ofrece esta posibilidad, ya que la información de todos los edificios singulares gestionados con sistemas Kieback&Peter está centralizada en el puesto de control del edificio de Luca de Tena desde el que tras el análisis de la información que el sistema ofrece en tiempo real, por parte del personal indicado, se toman las decisiones y se ejecutan las acciones necesarias, bien por medio del personal ubicado en cada uno de los edificios o en remoto gracias al nivel de intervención que el sistema permite.“



¿Qué requisitos deben cumplir el software y el hardware de un sistema de gestión técnica?

„Como responsable de las instalaciones de los edificios he de decir que un sistema de gestión debe adecuarse perfectamente a la instalación, además de en nuestro caso ajustarse a la estrategia de mantenimiento diseñada en el Banco.“

¿Cómo calificaría a posteriori la colaboración con Kieback&Peter en estos proyectos?

„Ya apunté anteriormente que la colaboración entre el equipo humano del banco y el personal de Kieback&Peter es permanente tanto en la fase de estudio del proyecto como en las posteriores reformas y modificaciones de los mismos. Contamos con su colaboración, lo que nos permite seleccionar los productos que mejor solucionan en cada caso las necesidades existentes y también nos aportan su experiencia en situaciones parecidas en otras instalaciones.“

Muchas gracias Sr. Millán por su tiempo y opiniones. En Kieback&Peter seguiremos esforzándonos para continuar mereciendo su confianza.



Patio de operaciones en la Bolsa de Francfort

Mejoramos el clima bursátil

El "Grosse Handelssaal" (Parquet) de la Bolsa en Francfort es la sede principal de la bolsa alemana. Hasta siete emisoras de televisión informan a diario en más de 50 conexiones en vivo y en directo de lo que ocurre en el principal mercado financiero de Alemania. Después de cinco meses de trabajos de remodelación, la sala presenta desde el 26 de febrero del 2007 un nuevo y moderno diseño.

El parquet antiguo ha sido sustituido por uno nuevo de roble, se ha instalado un nuevo techo luminoso y se ha renovado la estructura de redes de comunicación. Los puestos de trabajo han sido modernizados y mejorados en sus funcionalidades. Para ello se han sustituido las antiguas barreras rectangulares de los corredores por cinco barreras re-

dondas y dos barreras en semi-círculo. No destacan solamente por su diseño, sino también ofrecen buenas condiciones laborales ergonómicas.

Buen clima, con regulación individual

No se ve, pero se nota claramente la renovación de la instalación de climatización. Con el fin de poder manejar las altas cargas internas, se ha sustituido el antiguo sistema con treinta años de funcionamiento, por otro más eficaz. El aire fresco tratado es conducido al doble suelo y emerge desde los zócalos de las nuevas barreras de corredores. El calor emitido por los PCs en las barreras es evacuado mediante fan-coils ubicados debajo de las mesas de trabajo.



El clima en el Grosse Handelssaal es controlado y regulado por un sistema DDC3000 y una Neutrino-GLT. Para ello se instalaron 3 centrales DDC3200 y 77 reguladores FBR5. Cada unidad de negocio está equipada con un regulador FBR5 con función de refrigeración en 3 etapas. A través del ordenador de gestión, los fan-coils para cada puesto de trabajo pueden ser controlados de forma individual.

El ordenador de gestión trabaja conjuntamente con la GLT de las instalaciones del grupo Deutsche Börse en el barrio Hausen de Francfort. De esta forma se pueden manejar completamente todas las instalaciones desde cualquier punto.

*Michael Woidich,
Rhein-Main*



Fábrica farmacéutica Sanofi-Aventis en Budapest

Producción farmacéutica segura

El laboratorio de ensayos químicos de la empresa farmacéutica Sanofi-Aventis en Budapest fue equipado a finales del año 2005 con tecnología de Kieback&Peter. Este proyecto es el primero que ha realizado Kieback&Peter en la industria farmacéutica húngara.

El laboratorio de ensayos comprende dos edificios con una superficie útil de alrededor de 2000 metros cuadrados. La gestión técnica del edificio se encarga de asegurar unas condiciones óptimas de trabajo y de producción. Un aspecto importante es la seguridad. Las mate-

rias peligrosas en el laboratorio deben mantenerse en todo momento bajo control.

Regulación fiable

El sistema DDC3000, con 10 estaciones de automatización, se encarga de la regulación y supervisión de las instalaciones. Se han integrado la calefacción por vapor, 5 equipos de ventilación y 27 ventiladores de retorno para los laboratorios químicos.

Además se regula la preparación de ACS, los circuitos de calefacción de

los radiadores y la instalación de ventilación de emergencia y evacuación de humos. Todos los sistemas están conectados a una central de gestión técnica Neutrino-GLT que elabora más de 800 puntos de datos.

La Neutrino-GLT se encarga de que se cumpla la normativa 21CFR Part11. Esta normativa para la industria farmacéutica exige que todos los eventos y valores tengan su protocolo protegido contra eventuales manipulaciones.

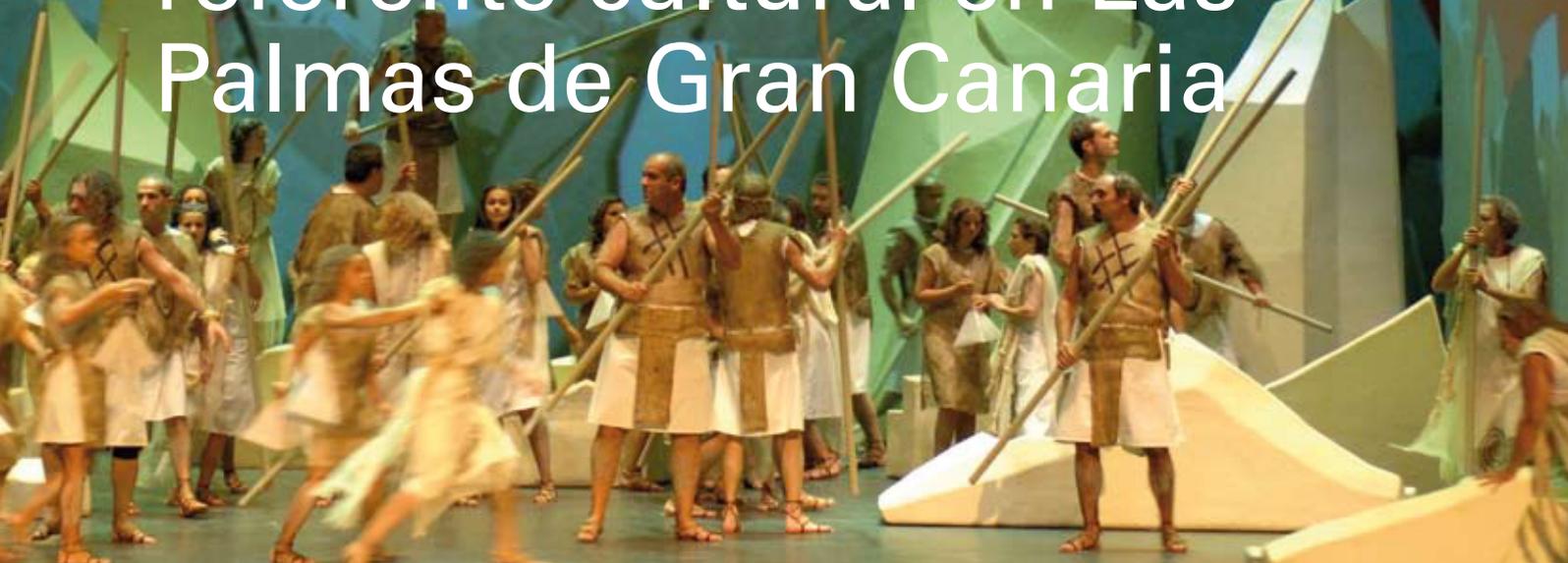
Los trabajos se realizaron en un plazo de tan sólo dos meses a plena satisfacción del cliente. Prueba de ello es la firma de un nuevo proyecto para Sanofi-Aventis, así como un contrato de asistencia técnica para garantizar una explotación óptima del sistema.

*Frank Burkhardt,
Berlín*



Teatro Pérez Galdós

Rehabilitación de un referente cultural en Las Palmas de Gran Canaria



Tras unas obras de remodelación realizadas por Dragados; S.A. se ha inaugurado el pasado 14 de Abril el teatro Pérez Galdós, uno de los edificios históricos más emblemáticos de Las Palmas de Gran Canaria desde el punto de vista cultural. Los trabajos han permitido combinar su fachada histórica con una moderna arquitectura, transformando el recinto en uno de los más modernos teatros españoles dotado de idóneas condiciones para acoger los mejores espectáculos musicales de la ciudad.

El sistema de control DDC3000 de Kieback&Peter realiza la gestión y el control de la producción de agua fría para aire acondicionado, la producción de aire climatizado, el aporte/extracción de aire, el alumbrado y recoge diversas señales tales como disyuntores de CGBT, señales del centro de transformación, señales de alarma contra incendios, temperaturas en locales técnicos, señales de bombas de grupos de presión y bombas de fecales, maniobras de conmutación de redes y grupo electrógeno. La arquitectura diseñada consta de seis cuadros

de control con las siguientes designaciones y características:

Cuadro de Control 1:

Producción de agua fría. La instalación consta de dos enfriadoras, dos circuitos de circulación con doble bomba (uno por enfriadora) y tres circuitos de impulsión, también de bomba doble (impulsión frío a: climatizadores, fan-coils en zona de artistas y fan-coils en zona de público).

Los circuitos de impulsión de agua fría a fan-coils y a climatizadoras pueden funcionar de acuerdo al modo establecido, o bien por un programa horario introducido por el usuario o por pulsación de un botón de software en el supervisor central. Además, el correspondiente a las climatizadoras funcionará si se recoge el estado de marcha de alguno de los climatizadores. El arranque de las bombas de impulsión se alterna según las horas de funcionamiento. Cuando se proceda al arranque del contactor de la bomba se verificará la concordancia entre dicha orden y el estado real del contactor. Si esta no existe se pro-

ducirá la alarma correspondiente en el supervisor central y se arrancará la otra bomba como apoyo.

Climatizadoras 2,3,4,5

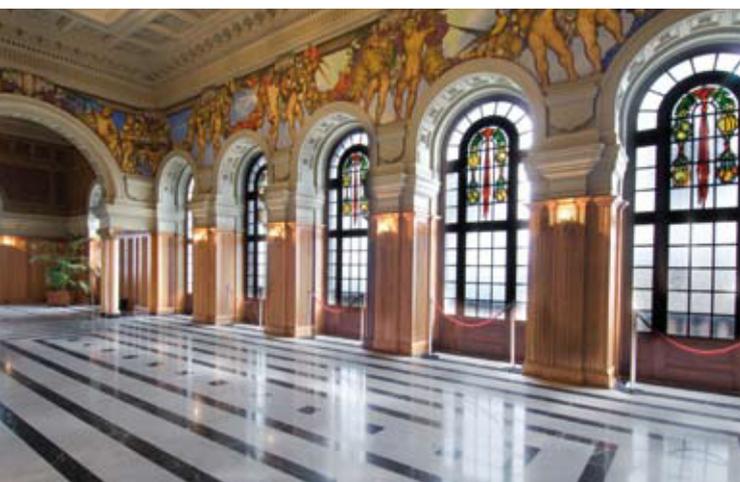
Ante la demanda de funcionamiento arrancarán los ventiladores de las climatizadoras, primero el de impulsión y a continuación el de retorno, evitando con ello la formación de picos de intensidad en el arranque. En todas las climatizadoras se recoge el estado de los presostatos de filtro y si procede se generan alarmas en el puesto de supervisión para que el personal de mantenimiento proceda a su limpieza o sustitución.

Cuadros de Control 2 y 3:

Constan de dos centrales DDC3200 y módulos de ampliación. Controlan el funcionamiento de los climatizadores 1,6,7,8, 9, 10 y 11.

Cuadro de Control 4:

Incorpora una central DDC3000 y una central DDC3500 para recoger



Para su disfrute visual, auditivo, emocional y de confort



las señales del sistema de detección de incendios. Cualquiera de estas señales es interpretada por el sistema como una alarma de incendio, tras las confirmaciones oportunas realizadas por el personal de mantenimiento del edificio, y por ello se apagan inmediatamente todos los ventiladores y climatizadoras controlados por el sistema de gestión central.

Cuadros de Control 5 y 6:

Constan de seis módulos SBM42 para el control del alumbrado en las

zonas de artistas y público, grupos de presión de fontanería y sistema contra incendios, bombas de fecales, señales del centro de transformación, maniobra de conmutación de redes, disparo disyuntores del CGBT y grupo electrógeno.

En SUINCAHOTEL,S.L. nos sentimos satisfechos y agradecidos por haber tenido la oportunidad de contribuir a mantener un buen clima para que los espectadores disfruten con total comodidad de la estupenda programación que en este recinto tendrá lugar.

Empresas asociadas:

Kieback&Peter GmbH & Co. KG; Ingeniería Térmica y Climática; S.L.; ClimaGasby S.L.; Krotair Clima S.A.; Térmica y Frío S.L.; SuincaHotel S.L.; Comercial VD S.A.; Instalaciones J. Marín S.A.; Interclima Salamanca S.L.; Técnicas de Ahorro Energético S.L.; Instalaciones Giner S.L.; Temper Clima S.A.

GRACIAS

por su confianza

Cada uno de los pedidos que recibimos supone para nosotros un incentivo para seguir trabajando con el fin de satisfacer, cada día mejor, las necesidades de nuestros clientes. Algunos de los proyectos que nos han confiado últimamente son:



- Oficina municipal de turismo, Jaca
- Mutua asistencial Asepeyo, Zaragoza
- I.E.S. Juan de Ávila, Ciudad Real
- Fábrica de quesos Frías, Burgos
- Comunidad de propietarios "Carabela", Madrid
- Hotel Magic Villaluz, Gandía
- Tanatorio Municipal en Boisacq, Santiago de Compostela
- Restaurante McDonald's en C. Grancasa, Zaragoza
- Museo provincial, Huesca
- Hotel Turibessa, Porto
- Subestación eléctrica "Simancas", Madrid
- Residencia c/Gral. Martínez Campos, Madrid
- Piscina cubierta, Lucena
- Hotel "Los Narejos", Los Alcázares
- Residencia geriátrica, Arganda del Rey
- Restaurante McDonald's en C.C. Gran Plaza, Roquetas de
- Spa c/ Alonso Cano, Madrid
- Comunidad de propietarios en Montecarmelo, Madrid
- Centro logístico Dielectro Industrial, Arteixo
- Centro de salud, Pozuelo de Alarcón
- Polideportivo municipal Francisco Fernández Ochoa, Madrid
- Residencia geriátrica "Los Neveros" Badajoz



Módulo de software SM207

Comodidad

El módulo de software SM207 convierte el PC de su oficina en un equipo de regulación de la temperatura ambiente.

Con el módulo de software SM207 es posible, de una forma sencilla y cómoda, ajustar desde el PC de la oficina la temperatura y el clima de su propia oficina. Para ello, el software genera en su pantalla un gráfico del módulo de ambiente DDC110-L. En este gráfico, igual que en el equipo real, se pueden pulsar diferentes "teclas", pero de esta forma solo es necesario un clic del ratón.

Una condición para disfrutar de esta confortable solución es disponer de una Neutrino-GLT integrada en la red de la empresa o de la oficina. Si el módulo de software está instalado en la GLT, cualquier usuario puede darse de alta con su PC y tiene la posibilidad de ajustar para su despacho – y sólo el suyo – los valores de consigna que desee para su confort. El sistema está protegido mediante una clave de acceso, evitando de esta forma un mal uso accidental o intencionado.

Las señales de manejo se transmiten a través de la Neutrino-GLT al

sistema de gestión de ambiente de la oficina en cuestión. En este caso no importa si realmente existe un equipo real o no. Por ello en oficinas de poco uso, se puede sustituir el equipo real por una variante virtual. En la oficina sólo se instalará una sonda de temperatura ambiente.

El manejo sencillo y confortable es una característica importante de las soluciones de Kieback&Peter para la gestión técnica de edificios. El módulo de software SM207 contribuye a ello.

Javier Entonado, Madrid

Estamos a su disposición en ...

Central:

San Sotero, 11
28037 MADRID
Tfno: 913 044 440
Fax: 913 272 755
info@temperclima.es
www.temperclima.es

Delegaciones:

Barcelona
Paseo de los ferrocarriles
catalanes, 97-117, 1º. Local 2
08940 Cornellá de Llobregat
Fax: 933 719 713
Móvil: 617 385 036

Bilbao
C/ Idorsolo, 15
Edificio San Isidro II
48160 Derio (Vizcaya)
Fax: 944 545 283
Móvil: 617 385 031

Canarias
C/ Juan Gutenberg, 7
Oficina 7
Urb. Industrial Los Tarahales
35013 Las Palmas de
Gran Canaria
Fax: 928 676 528
Móvil: 647 682 755

Madrid
San Sotero, 11
28037 Madrid
Fax: 913 272 755
Móvil: 666 504 904

Sevilla
San Vicente de Paúl, 8 C.
Bajo C
41010 Sevilla
Fax: 954 337 618
Móvil: 617 385 033

Valencia
C/Hontanares, 51 1ºF
46014 Valencia
Fax: 963 771 630
Móvil: 607 590 054

China
Francia
Italia
Macedonia
Países Bajos
Medio Oriente
Polonia
Rusia
Suecia
España